

F-Périgueux: Reguliarusis oro susisiekimas**Reguliarusis oro susisiekimas tarp Perigės (Périgueux) ir Paryžiaus (Paris)****Pagal Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies d punktą Prancūzijos paskelbtas viešasis konkursas dėl viešųjų paslaugų delegavimo**

(2007/C 176/12)

1. **Ižanga:** Laikydamosi 1992 m. liepos 23 Reglamento (EEB) Nr. 2408/92 dėl Bendrijos oro vežėjų patekimo į Bendrijos vidaus oro maršrutus 4 straipsnio 1 dalies a punkto, Prancūzija nustatė su viešąja paslauga susijusius išpareigojimus dėl reguliariųjų oro susisiekimo paslaugų tarp Perigės (Périgueux) ir Paryžiaus (Paris) oro uostų. Šiems viešosios paslaugos išpareigojimams keliami reikalavimai *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* C 92 buvo paskelbti 2007 m. balandžio 27 d..

Kadangi nė vienas oro vežėjas nuo 2007 m. lapkričio 3 d. nepradės arba nebus pasirengęs pradėti reguliariojo oro susisiekimo pagal su viešąja paslauga susijusius nustatytus išpareigojimus, neprašydamas finansinės kompensacijos, Prancūzija pagal minėto reglamento 4 straipsnyje 1 dalyje d punkte nustatytą tvarką nusprendė po konkurso šiuo maršrutu ne anksčiau kaip nuo 2007 m. gruodžio 3 d. leisti naudotis vieninteliam vežėjui.

2. **Perkančioji organizacija:** Commune de Périgueux, place de l'Hôtel de Ville, BP 9063, F-24019 Périgueux Cedex. Tél. (33) 553 02 82 00. Fax (33) 553 07 09 52. E-mail: contact@ville-perigueux.fr.

3. **Viešojo konkurso dalykas:** Ne anksčiau kaip nuo 2007 m. gruodžio 3 d. pradėti teikti reguliariojo oro susisiekimo paslaugas pagal 1 dalyje minėtus su viešąja paslauga susijusius išpareigojimus.

4. **Pagrindinės sutarties sąlygos:** Vežėjo teisių perėmėjas ir viešojo(-ųjų) asmens(-ų) teisių perleidėjas(-ai) sudaro viešųjų paslaugų delegavimo sutartį.

Pajamas gaus įgaliojimų perėmėjas. Viešasis(-ieji) asmuo(-ens) teisių perleidėjas(-ai) jam skirs finansavimą, kuris atitinka faktinių paslaugos teikimo išlaidų be mokesčių (PVM, specifiniai oro susisiekimo mokesčiai) ir jo gautų komercinių pajamų be mokesčių (PVM, specifiniai oro susisiekimo mokesčiai) skirtumą, neviršijant didžiausios kompensacijos, kurios pagrindu įgaliojimų perėmėjas prisiėmė išpareigojimus, atėmus, jei reikia, baudas, išvardytas šio pranešimo 9 straipsnio 4 dalyje.

5. **Sutarties galiojimo trukmė:** Sutarties (susitarimo dėl viešųjų paslaugų delegavimo) galiojimo trukmė – treji metai.

6. **Dalyvavimas viešajame konkurse:** Konkurse gali dalyvauti visi Bendrijos oro vežėjai, turintys galiojančią licenciją

oro susisiekimui vykdyti, išduotą pagal 1992 m. liepos 23 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 2407/92 dėl oro vežėjų licencijų.

7. **Dalyvavimo tvarka ir kandidatų atrankos kriterijai:** Šiam konkursui taikomos Reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies d, e, f, g, h ir i punktų bei Bendrojo vietos savivaldos įstatymo L.1411-1 ir kitų jo straipsnių nuostatų dėl viešųjų paslaugų delegavimo bei kiti jų įgyvendinimo teisės aktai (visų pirma 1997 m. gegužės 31 d. Dekretas Nr. 97-638 dėl 1997 m. kovo 11 d. Astatymo Nr. 97-210, susijusio su kova prieš nelegalų darbą, taikymo).

7.1 Kandidatų dokumentų rinkinys: Kandidato dokumentai turi būti parengti prancūzų kalba. Esant reikalui, kandidatai turi išversti į prancūzų kalbą valdžios institucijų išduotus ir viena iš oficialiųjų Europos Sąjungos kalbų parengtus dokumentus. Kandidatai prie prancūziškosios dokumento versijos taip pat gali pridėti ir kita oficialiąja Europos Sąjungos kalba parengtą dokumento versiją, kuri nebus laikoma autentiška.

Kandidatų dokumentų rinkinį sudaro:

— kandidato paraiška, pasirašyta vadovo ar jo įgalioto asmens, pateikiama kartu su parašo teisę patvirtinančiais dokumentais;

— įmonės pristatantis pranešimas, kuriame nurodomi kandidato profesiniai ir finansiniai pajėgumai oro susisiekimo srityje ir, jei yra, tai liudijantys dokumentai. Remiantis šiuo pranešimu, turi būti įmanoma įvertinti kandidato sugebėjimą užtikrinti viešosios paslaugos tęstinumą ir vienodų galimybių suteikimą paslaugų naudotojams; kandidatas savo nuožiūra gali remtis DC5 formos pavyzdžiu, naudojamu viešiesiems pirkimams;

— informacija apie bendrą apyvartą ir apyvartą, susijusią su minimų paslaugų teikimu per pastaruosius trejus metus, arba, kandidato nuožiūra, pastarųjų trejų finansinių metų balansai ir pelno (nuostolių) ataskaitos; jei kandidatas negali pateikti šių dokumentų, jis pateikia pagrįstus paaiškinimus;

- metodinės pastabos apie tai, kaip jis numato atitikti konkurso dokumentuose nurodytus reikalavimus, jei Perigės miestas jam leis pateikti pasiūlymą, visų pirma:
 - techninės priemonės ir darbuotojai, kuriuos kandidatas skirs skrydžiams maršrutais organizuoti,
 - darbuotojų skaičių, kvalifikaciją ir pareigas bei, esant reikalui, galimas papildomo personalo įdarbinimas,
 - naudojamų orlaivių tipai ir, esant reikalui, jų registracijos numeriai,
 - taip pat pateikiama konkurso dalyvio oro vežėjo licencijos kopija,
 - jei licenciją oro susisiekimui vykdyti išdavė ne Prancūzija, o kita Europos Sąjungos valstybė narė, konkurso dalyvis, be kita ko, turės patikslinti:
 - kurioje valstybėje buvo išduotos lakūnų licencijos,
 - darbo sutartims taikomą teisę,
 - socialinio draudimo tvarką,
 - nuostatas, priimtas siekiant laikytis Darbo kodekso L. 341-5 ir D. 341-5 bei kitų jo straipsnių, susijusių su laikinu darbuotojų siuntimu teikti paslaugas nacionalinėje teritorijoje, nuostatas;
 - garbės žodžiu paremti pareiškimai, numatyti 1997 m. gegužės 31 d. Dekreto Nr. 97-638 8 straipsnyje ir 2003 m. sausio 31 d. nutarime, priimtame minėto dekreto 8 straipsniui įgyvendinti, kuriais patvirtinama, kad kandidatas deramai vykdo savo mokestines ir socialines prievolės, visų pirma, susijusias su:
 - įmonių mokesčio mokėjimu,
 - pridėtinės vertės mokesčiu,
 - socialinio draudimo, nelaimingų atsitikimų darbe ir profesinių ligų, šeimos pašalpų įmokomis,
 - civilinės aviacijos mokesčiu,
 - oro uosto mokesčiu,
 - mokesčiu dėl oro uostuose keliamo triukšmo lygio,
 - solidarumo mokesčiu,
- jei konkurso dalyvis registruotas ne Prancūzijoje, o kitoje Europos Sąjungos valstybėje narėje, atitinkamus liudijimus ar pažymas turės išduoti jo registracijos šalies valdžios institucijos;
- garbės žodžiu paremta pažyma, kad į 2 suvestinę įtrauktų nuobaudų už Darbo kodekso L. 324-9, L. 324-10, L. 341-6, L. 125-1 ir L. 125-3 straipsniuose numatytus pažeidimus nėra skirta;
 - garbės žodžiu paremtas patvirtinimas ir (arba) kitas patvirtinantis dokumentas apie tai, kad Darbo kodekso L. 323-1 straipsnyje numatytos neįgaliųjų darbuotojų įdarbinimo prievolės laikomasi;
 - K-bis formos išrašas iš prekybos ir įmonių registro ar kitas lygiavertis dokumentas;
 - taikant 1992 m. liepos 23 d. Reglamento (EEB) Nr. 2407/92 7 straipsnį, ne mažiau kaip 3 mėnesius galiojanti civilinės atsakomybės draudimo nelaimingų atsitikimų atvejais, ypač keleiviu, bagažo, krovinių, pašto ir trečiųjų šalių atžvilgiu, pažyma, atitinkanti 2004 m. balandžio 21 d. Reglamentą (EB) Nr. 785/2004, ypač jo 4 straipsnį;
 - jei taikoma apsaugos priemonė arba kolektyvinė procedūra, dėl to priimto (-ų) teismo sprendimo (-ų) egzempliorius (-iai) (jei jis arba jie nebuvo parengti prancūzų kalba, sprendimas (-ai) turi būti pateikiamas (-i) kartu su patvirtintu vertimu).
- 7.2 Kandidatų atrankos tvarka: Kandidatai atrankami atsižvelgiant į šiuos kriterijus, kurie nustatyti Bendrojo vietos savivaldos įstatymo (Code général des collectivités territoriales) L. 1411-1 straipsnio 3 pastraipoje:
- profesines ir finansines kandidatų garantijas,
 - gebėjimą užtikrinti viešųjų oro susisiekimo paslaugų teikimo tęstinumą ir vienodų galimybių suteikimą tokių paslaugų naudotojams,
 - neįgalių darbuotojų įdarbinimo prievolės, numatytos Darbo kodekso L. 323-1 straipsnyje, laikymąsi.
8. **Sutarties sudarymo kriterijai:** Vežėjai, kurių kandidatūra atrankama, kviečiami vėl pateikti savo pasiūlymą remiantis specialiomis konkurso taisyklėmis, kurios jiems bus pateiktos.
- Pagal Bendrojo vietos savivaldos įstatymo L. 1411-1 straipsnio 3 pastraipą dėl tokiu būdu pateiktų pasiūlymų atvirai derėsis Perigės merijos paskirta atsakingoji institucija.
- Laikantis Reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies f punkto pateikti pasiūlymai atrankami atsižvelgiant į siūlomos paslaugos tinkamumą, įskaitant kainą, ir sąlygas, kurias vežėjas galėtų pasiūlyti keleiviams, bei jo prašomos kompensacijos dydį.

9. Papildoma esminė informacija:

9.1 Finansinė kompensacija: Kandidatų, kurių kandidatus buvo atrinktos, pateiktuose pasiūlymuose turi būti aiškiai nurodyta didžiausia kompensacijos suma už tuo maršrutu vykdomus skrydžius trejus metus ne anksčiau kaip nuo 2007 m. gruodžio 3 d., atskirai nurodant kiekvienų metų sumas. Galutinė tiksli skirtos kompensacijos suma nustatoma ir kiekvienais metais tvirtinama ex-post pagal faktines dėl paslaugų susidariusias išlaidas ir pajamas, neviršijant pasiūlyme nurodytos sumos. Ši didžiausia riba gali būti persvarstyta tik tuo atveju, jeigu nenumatyta pasikeičia skrydžių vykdymo sąlygos.

Metinės išmokos mokamos kaip avansas ir likutis. Likutis išmokamas tik po to, kai patvirtinamos konkrečiam maršrutui skirtos vežėjo sąskaitos ir patikrinama, ar teikiant paslaugą buvo laikomasi toliau 9 straipsnio 2 punkte nustatytų sąlygų.

Jeigu sutartis nutraukiama anksčiau numatyto termino, 9 straipsnio 2 punkto nuostatos turi būti įgyvendintos kiek įmanoma greičiau tam, kad oro vežėjui būtų galima, atsižvelgiant į didžiausią pirmoje pastraipoje nustatytą ribą, sumokėti jam priklausantį finansinės kompensacijos likutį, kuris bus sumažintas proporcingai faktiniam skrydžių vykdymo laikotarpiui.

9.2 Paslaugos teikimo ir oro vežėjo sąskaitų tikrinimas: Konkrečiu maršrutu oro vežėjo teikiamos paslaugos ir jo tvarkoma analitinė apskaita ne rečiau kaip kartą per metus tikrinamos susitarus su vežėju.

9.3 Dalinis sutarties keitimas ir jos nutraukimas: Jei oro vežėjas mano, kad dėl nenumatyta pasikeitusių paslaugos teikimo sąlygų yra pagrįsta padidinti didžiausią finansinės kompensacijos dydį, jis kitoms sutarties šalims, kurios gali pateikti savo nuomonę per du mėnesius, turi pateikti pagrįstą prašymą. Sutartis tada gali būti iš dalies keičiama.

Sutartį anksčiau susitarto galiojimo termino sutarties šalys gali nutraukti tik tada, jeigu apie tai išpėja prieš šešis mėnesius. Jei oro vežėjas rimtai pažeidžia pagal sutartį prisiimtus įsipareigojimus ir, praėjus vienam mėnesiui nuo perspėjimo pateikimo, nepradedą vėl teikti paslaugos pagal minėtus įsipareigojimus, laikoma, kad jis sutartį nutraukė be išankstinio įspėjimo.

9.4 Baudos ar kiti sutartyje numatyti išskaitymai: 9 straipsnio 3 punkte nurodyto išankstinio įspėjimo laikotarpio nesilaikantis vežėjas, taikant Civilinės aviacijos kodekso R.330-20 straipsnį, baudžiamas admi-

nistracine bauda arba bauda, kurios dydis skaičiuojamas pagal mėnesių, kuriais nebuvo laikomasi įsipareigojimų, skaičių ir faktinį nustatytu maršrutu neatliktų skrydžių skaičių aptariamaisiais metais, neviršijant 9.1 punkte nustatytos didžiausios kompensacijos sumos.

Kai su viešąja paslauga susijusių įsipareigojimų vykdymo trūkumai yra nežymūs, didžiausia finansinė kompensacija, numatyta 9 straipsnio 1 punkte, sumažinama, nepažeidžiant Civilinės aviacijos kodekso R.330-20 straipsnio taikymo nuostatų.

Prireikus sumažinant kompensaciją, atsižvelgiama į per metus dėl oro vežėjo kaltės atšauktų skrydžių, skrydžių, kurie buvo vykdomi suteikiant mažesnę nei reikiamas keleivių vietų skaičių, skrydžių, kurie buvo vykdomi nesilaikant su viešąja paslauga susijusių įsipareigojimų nuostatų dėl tarpinių tūpimų arba dėl taikomų tarifų, skaičių.

10. **Paraiškų pateikimas:** Kandidatų paraiškų dokumentų rinkinys įdedamas į antspauduotą voką ir ant jo užrašoma: „Délégation de service public pour l'exploitation d'une ligne aérienne – CANDIDATURE – À n'ouvrir qu'en commission“ (Konkursui dėl viešųjų paslaugų delegavimo, skraidyti maršrutu Perigé – Paryžius. KANDIDATŪRA. Atplėsti tik dalyvaujant komisijai). Ne vėliau kaip iki 2007 m. rugsėjo 3 d. iki 12 val. vietos laiku adresatą turintys pasiekti vokai su dokumentais turi būti siunčiami registruotu paštu su gavimo pranešimu arba pristatyti į vietą, gaunant adresato parašą šiuo adresu:

Mairie de Périgueux, place de l'Hôtel de Ville, BP 9063, F-24019 Périgueux Cedex.

11. **Tolesnė procedūra:** Perigės miesto institucijos atrinktiems kandidatams išsiųs konkurso dokumentų rinkinį, kuriame bus konkurso sąlygos ir sutarties projektas.

Pasiūlymą pateikusių kandidato įsipareigojimams galioja 280 dienų nuo pasiūlymo pateikimo.

12. **Viešojo konkurso galiojimas:** Viešojo konkurso galiojimui keliama sąlyga, kad nė vienas Bendrijos oro vežėjas iki 2007 m. lapkričio 3 d. nebūtų pateikęs oro susisiekimo paslaugų teikimo aptariamuoju maršrutu programos, siekdamas be jokios finansinės kompensacijos vykdyti su viešąja paslauga susijusius įsipareigojimus.

13. **Papildoma informacija:** Papildomos informacijos gauti pageidaujantys kandidatai gali kreiptis adresu: Monsieur Jean-Paul Lacot – Directeur général des services – Mairie de Périgueux, place de l'Hôtel de Ville, F-24019 Périgueux cedex, tel. (33) 53 02 82 00.